

Nuit et Brouillard – Jean Ferrat

Ils étaient vingt et cent, ils étaient des milliers,
Nus et maigres, tremblants, dans ces wagons plombés,
Qui déchiraient la nuit de leurs ongles battants...
Ils étaient des milliers, ils étaient vingt et cent...

Ils se croyaient des hommes,
N'étaient plus que des nombres:
Depuis longtemps, leurs dés avaient été jetés !
Dès que la main retombe, il ne reste qu'une ombre...
Ils ne devaient jamais plus revoir un été !

La fuite monotone et sans hâte du temps...
Survivre encore un jour, une heure, obstinément...
Combien de tours de roues, d'arrêts et de départs,
Qui n'en finissent pas de distiller l'espoir?

Ils s'appelaient Jean-Pierre, Natacha ou Samuel.
Certains priaient Jésus, Jéhovah ou Vishnou...
D'autres ne priaient pas, mais qu'importe le ciel:
Ils voulaient simplement ne plus vivre à genoux!

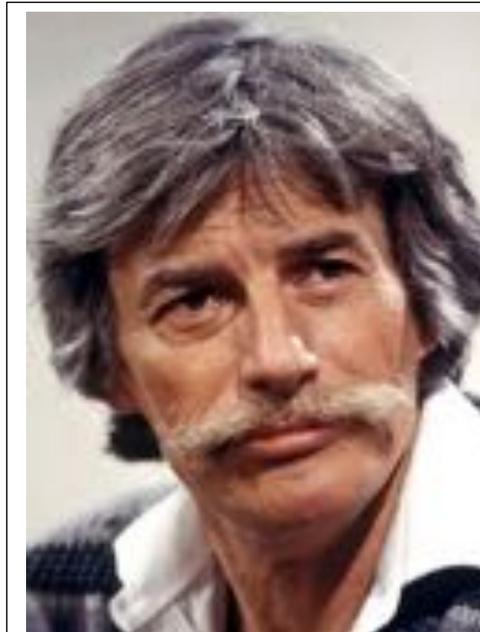
Ils n'arrivaient pas tous à la fin du voyage.
Ceux qui sont revenus peuvent-ils être heureux?
Ils essaient d'oublier, étonnés qu'à leur âge,
Les veines de leurs bras soient devenues si bleues...

Les Allemands guettaient du haut des miradors.
La lune se taisait comme vous vous taisiez,
En regardant au loin, en regardant dehors...
Votre chair était tendre à leurs chiens policiers!

On me dit à présent que ces mots n'ont plus cours,
Qu'il vaut mieux ne chanter que des chansons d'amour,
Que le sang sèche vite en entrant dans l'Histoire
Et qu'il ne sert à rien de prendre une guitare...

Mais qui donc est de taille à pouvoir m'arrêter?
L'ombre s'est faite humaine, aujourd'hui, c'est l'été!
Je twisterais les mots s'il fallait les twister
Pour qu'un jour les enfants sachent qui vous étiez!

Vous étiez vingt et cent, vous étiez des milliers,
Nus et maigres, tremblants, dans ces wagons plombés,
Qui déchiriez la nuit de vos ongles battants...
Vous étiez des milliers, vous étiez vingt et cent...



Het waren er twintig, en honderd, duizenden van hen,
Naakt en mager, trillend, in met lood gesloten veewagens,
Die de nacht met hun slaande nagels afscheurden...
Het waren er duizenden, twintig, honderd...
Ze dachten nog mensen te zijn, waren al maar getallen:
Hun lot was al lang bezegeld!
Zodra de hand op iemand valt, blijft er enkel een schaduw over...
Een zomer zouden ze nooit meer zien!
De eentonige en ongehaaste vlucht van de tijd...
Nog een dag overleven, een uur, blijven doen...
Iedere wielomwenteling, elke stilstaan en vertrek,
Distilleerde dan een sprankeltje hoop...
Hun namen waren: Jean-Pierre, Natasja, Samuel...
Sommigen baden tot Jezus, Jehova of Vishnoe...
Anderen baden niet, maar wat maakt dan de hemel uit?
Ze wilden gewoon niet meer geknield leven!
Niet allemaal zijn ze aan het einde van de reis aangekomen.
Kunnen degenen die wel terugkeerden nog gelukkig zijn?
Ze proberen te vergeten, verrast dat op hun leeftijd,
De aderen in hun armen zo blauw geworden zijn...
De Duitsers keken toe van boven op hun wachttorens.
De maan zweeg zoals jullie zwegen,
Ver wegkijken, naar buiten...
Jullie vlees was mals voor hun politiehonden!
Nu krijg ik te horen dat deze woorden niet meer van toepassing zijn,
Dat het beter is om alleen liefdesliedjes te zingen,
Dat het bloed snel opdroogt als het de geschiedenis ingaat...
En dat het geen zin heeft om een gitaar te pakken...
Maar wie is in staat om me tegen te houden?
De schaduw is mens geworden, nu is het wel zomer!
Ik zou deze woorden kunnen twisten als het moest...
Zodat de kinderen op een dag weten wie jullie waren!
Er waren twintig en honderd, duizenden van jullie,
Naakt en mager, wankel, in met lood gesloten veewagens,
Die de nacht met jullie slaande nagels afscheurden...
Jullie waren er met z'n duizenden, twintig, honderd...

Tapez sur YouTube : [Ferrat nuit brouillard](#)

Le père de Jean Ferrat, juif ukrainien naturalisé Français, marié à une Française,
engagé volontaire durant les deux guerres mondiales, a quand même été envoyé
à Auschwitz par le gouvernement français de Vichy. Il y est mort.
Cette chanson a été interdite à la radio par le gouvernement de De Gaulle.

